

آموزش

خواندن و نوشتن

زبان لکی

لاتین

(میختی خوین و نویسن زون لکی لاتین)

mext e xwanen o nûsîten zûn laki lâtîn

ممه رزا نزاری دارکولی

nome ketaw :

alêfba jehânî zûn laki

(mext e xwanen o nûsîten zûn laki lâtîn)

mama řazâ nazari dârkoli

هه‌نیمی کوردستان ، هه‌ولێر.

وهزارتی رۆشنبیری و لاوان

ب.گ. رۆشنبیری و هه‌ولێر و وه‌رش و لاوان

ناوی کتێب :

الفبای جهانی زبان لکی (آموزش خواندن و نوشتن زبان لکی لاتین)

(ئالفبای جهانی زمانی لکی)

نووسەر : محەممەد رەزا نەزەری دارکولی

Mohammad Reza Nazari Darkoli

بایعت : زمانمانی

چاپی یەکەم ساڵی ٢٠١٨

تیراژ : ٥٠٠ دانە

له بڕێوەجێرایەتی گشتیی کتێبخانه‌کان ژمارە‌ی سیاردنێ (٨٣) ی ساڵی ٢٠١٨ یێندراوه .

له چاپخانه‌ی شه‌ه‌اب چاپکراوه .

نومی خوئیدا

قیسه کوئلی اگرد زون آگیرل حیرگ :

زون آگیرلی حیرگ ! ئی کیتاؤه نویساین ئه رینوس لاتین زون کلّیگ و اسیل لکی میخت حومه می. کیتی میخت ئی کیتاؤه گیل گو ار سریه ؛ حونه گی حومه ار پیل حرجوری کیتاؤه بین گیل گو دار دیرینون و حر یه وژ میخته خاستیره مکیا . ئی کیتاؤه ئه ری تویر وشل ایفبا رسمی لک زونل ئیران نویسایه و ئه تیری فیره رات حومه حیرگل یاربه مکیا تا رات بیتوئینون ئه رینوس لاتین زون شیرین و تیوانا لکی کیتاؤه بینوسینون . آوختی می یه سه گی ئی نوم حومه زوناگیرلی حیرگ ، کیتاؤه نویسل کلّیگی باهه دیریره و ئه زون فیره شیرین لکی ، داسیتانل ، شیورل و کیتاؤلی ئه لکی لاتین ، ارا وشانین فرحگی حیرگ لکی ئه جیحانیر و سربوزی مردیم لک بینوسین !

پایار بینون !

مهه رزا نژی دارکولی

1395

رَينوس رَسمي زون لَکي ؛ يِناوَانِي : ممه زڙا نَرِي دارکولِي

لکی آرام ی	لکی لا ین	حقای	لکی لا ین	لکی آرام ی	حقای	لکی لا ین	لکی آرام ی	حقای	لکی لا ین	لکی آرام ی
اَ	<i>a</i>	اَرا = <i>arā</i>	وِ	<i>ü</i>	زو = <i>zü</i>	ر	<i>r</i>	خو = <i>xær</i>	گ	<i>g</i>
ئ	<i>æ</i>	وئر = <i>vær</i> <i>r</i>	و	<i>ū</i>	دو = <i>dū</i>	ڙ	<i>ṛ</i>	مر = <i>mar</i>	گ	<i>ḡ</i>
ٲ	<i>ā</i>	با = <i>pā</i>	ب	<i>b</i>	باؤه = <i>bāw</i> <i>a</i>	ز	<i>z</i>	زڍ = <i>zar</i>	ل	<i>l</i>
اَ = يَ = يَ	<i>e</i>	آنز = <i>eñā</i> <i>z</i>	پ	<i>p</i>	پی = <i>papy</i>	ڙ	<i>ṛ</i>	زار = <i>zār</i>	ڻ	<i>ṇ</i>
يَ	<i>ē</i>	سی = <i>sē</i>	ن	<i>t</i>	تل = <i>tael</i>	س	<i>s</i>	سا = <i>sā</i>	م	<i>m</i>
اِ اِ اِ اِ اِ	<i>ë</i>	دیم = <i>dēm</i>	ج	<i>j</i>	جار = <i>jār</i>	ش	<i>ṣ</i>	شیت = <i>šet</i>	ن	<i>n</i>
ي	<i>ī</i>	دیم = <i>dīm</i>	چ	<i>č</i>	چم = <i>čæ</i> <i>m</i>	,	<i>æ</i>	املا, = <i>emlæ</i>	و	<i>v</i>
وَ	<i>o</i>	زون = <i>zon</i>	ح	<i>h</i>	حواس = <i>hwās</i>	ف	<i>f</i>	فيله = <i>fēla</i>	وَ	<i>w</i>
وَ	<i>ō</i>	سو = <i>sō</i>	خ	<i>x</i>	خو = <i>xū</i>	ق	<i>γ</i>	قِلا = <i>yēla</i>	ه	<i>a</i>
وَ	<i>ö</i>	زور = <i>zör</i>	د	<i>d</i>	دليا = <i>datā</i>	ک	<i>k</i>	کويرک = <i>kwerk</i>	ی	<i>y</i>

pan yakem :

a

anār - agar

anār fera řaŋēna.

agar ařa denān dařīn xāsa.

būrē čan gel beniis :

anār -

agar -

æīsa čan kałīma beniis gē daŋ (a) dāštūtē.

.....
.....

pan dōem :

æ

vaæ - xaæ

*delfān zemson sardē derē, zemsonatē
fera vaæra mawarē.*

kelašēr sō zū hā xaæ.

būrē čan gel benüs :

vaæ -

xaæ -

æīsa čan kalīma benüs gē daŋ (æ) dāštūtē.

.....

.....

pan seöem :

$\bar{a}$

p $\bar{a}$ - t $\bar{a}$ w

p $\bar{a}$ n $\bar{a}$ s $\bar{e}$ e nom $\bar{a}$ w .

$\bar{a}$ ger t $\bar{a}$ w der $\bar{e}$.

b $\bar{u}$ r $\bar{e}$ čan gel beniis :

p $\bar{a}$ -

t $\bar{a}$ w -

æisa čan katima beniis gë day ($\bar{a}$) dāštūtē.

.....

.....

pan čwārem :

e

eľnāz - nemačūtē

eľnaz kerās lakī hātēa varer .

eľnāz hiüč vaxt ë vīr nemačūtē lakēka.

būrē čan gel benüs :

eľnāz -

nemačūtē -

æīsa čan katīma benüs gë daŋ (e) dāštūtē.

.....

.....

pan panjem :

e

řē - mē - sē

hanī āsmon sēa īaænē šēöa .

mē gīā maære .

tanīā řē sarbeļeņī āēm řās vašta .

būrē čan gel benūs :

řē -

mē -

sē -

æīsa čan kałīma benūs gē day (ē) dāštūtē.

.....

.....

pan šasem :

ë

dëm - zëm

zamīn dëm āwīāry nemëtē .
zëm æasaļ dōeresa makë .

būrē čan gel beniis :

dëm -

zëm -

æīsa čan kalīma beniis gë daŋ (ë) dāštūtē.

.....

.....

pan haftem :

ī

dīm - sīm

sër āsmonem kerd dīm vaæra mawārē .
sīm bary hā yē kūlā .

būrē čan gel beniis :

dīm -

sīm -

æīsa čan kalīma beniis gë daŋ (ī) dāštūtē.

.....

.....

pan haštem :

O

ž^ˇon - xon

pām haytar kwčēkē ž^ˇon gert .
xon ābādy bāēs āēm bezonē bū .

būrē čan gel benüs :

ž^ˇon -

xon -

æīsa čan kalīma benüs gē daŋ (o) dāštūtē.

.....

.....

pan nōhem :

ō

sō - tō

ë sō tā šëö halğa mam arā gwpē non .
me tō dūsa mörem .

būrē čan gel beniis :

sō -

tō -

æīsa čan kalīma beniis gë daŋ (ō) dāštūtē.

.....

pan dahem :

Ö

zör - γör - jör

sanpā zöra .

āem āxerē har hen γöra .

xwda das jör kīśal begerē .

būrē čan gel benüs :

zör -

γör -

jör -

æīsa čan kalīma benüs gē daŋ (ö) dāštūtē.

.....

.....

pan yāzahem :

ü

zü - dü - rü

keľašer zü ë xāw hēza magerē .

dü del setē ë māl bē bāwa hēza magerē .

rü sefēdy xwaštja mārē .

būrē čan gel benüs :

zü -

dü -

rü -

xeīsa čan kaīma benüs gē day (ü) dāštūtē.

.....

.....

pan dūāzahem :

ū

dū - jū - nū

dū hany kez bū vēšter tom derē .

jū āw a nomā mačūtē .

dōļej nū āēm jāļ nīšona mē .

būrē čan gel benüs :

dū -

jū -

nū -

æīsa čan kałīma benüs gē daŋ (ū) dāštūtē.

.....

.....

pan sēzahem :

b

bāwa - barz - bāz

harkē bāwa wŷ dūsa mörē .

čīyā jā barzēka .

bāz fērā magerē .

būrē čan gel benüs :

bāwa -

barz -

bāz -

æīsa čan kalīma benüs gē daŋ (b) dāštūtē.

.....

.....

pan čwārdahem :

p

papy - pāsār - pūs

bāl papy fera řaṇēna .

dār gerdakān bāēs pāsār bū .

pūs tiška makana hīza riin .

būrē čan gel benüs :

papy -

pāsār -

pūs -

ǵēsa čan kalīma benüs gē daṇ (p) dāštūtē.

.....

.....

pan ponzahem :

t

tæļ - tūz - tüšk

jaft t baliü fera tæļa .
mālažēr tūz per čæm āema māwā .
tüšk hāly a sāwerēn neōta .

būrē čan gel beniis :

tæļ -

tūz -

tüšk -

æisa čan kałima beniis gē daŋ (t) dāštūtē.

.....

.....

pan šonzahem :

j
jār - jū - jaŋ

*šomy ferūs jār kīšāē vet šomy manē
sad tōman .*

jū āw a nomā macūtē .

jaŋ kār āēmal bē æīmāna .

būrē čan gel benüs :

jār -

jū -

jaŋ -

æīsa čan kaīma benüs gē daŋ (j) dāštūtē.

.....

.....

pan hevdahem :

✓
C

č̌aæm - č̌ūľ - č̌ör

hat pet besertēa č̌aæm āwerdēer .

mālē gē č̌ūľ bū sard sēra .

č̌öry fera hwārdenīj xū nīa .

būrē č̌an gel benüs :

č̌aæm -

č̌ūľ -

č̌ör -

æīsa č̌an kalīma benüs gē daŋ (č̌) dāštūtē.

.....

.....

pan heẏdahem :

h

hwās - hēwān - hēā

bīlā hwāsgar das paty načū .
gwr̥g hēwān bē hēā ē ka .
det xū aōa sa gē hēā dāštūtē .

būrē čan gel benüs :

hwās -

hēwān -

hēā -

æīsa čan kaīma benüs gē daŋ (h) dāštūtē.

.....

.....

pan nüzdahem :

x

xwda - xū - xāk

xwda harčē āl gūšgera pāēār kē .

a ālē mūšen xū gē gūšger bū .

kōelmon āxerē har baš xākīm .

būrē čan gel beniis :

xwda -

xū -

xāk -

æīsa čan kaīma beniis gē day (x) dāštūtē.

.....

.....

pan bīsem :

d

delfān - dūr - dūs

delfān lēz mardem lak xērāna .
hany čīna řē dūrēkā non beōra gard .
dō bera me har yak dūs beören .

būrē čan gel benūs :

delfān -

dūr -

dūs -

xēsa čan kalīma benūs gē daŋ (d) dāštūtē.

.....

pan bīs ō yakem :

r

*mar**r**dem - vī**r** - har*

*āēm řās vaš a nom mar**r**demer æazīza .*

*har**r** řūž ō har**r** šeö hama vī**r**et .*

*řū har**r** mačū hiüč vaxt nemūsēā .*

būrē čan gel benüs :

mardem -

vīr -

har -

*æīsa čan kałīma benüs gë day (**r**) dāštūtē.*

.....

.....

pan bīs ō dōem :

ř

xeř - tař - lař

dam γāwlama xeřa .

bečñë nom āw tařa meün .

fera lař xū nīa čāxīj ham xū nīa .

būrē čan gel benüs :

xeř -

tař -

lař -

æīsa čan kaīma benüs gë daŋ (ř) dāštūtē.

.....

.....

pan bīs ō seöem :

Z

zītū - zāly - zar̂

zītū arā ya sa benīšīmē ar sar .

zāly hā nom āwer .

zānesten čü zar̂ gerana .

būrē čan gel benīs :

zītū -

zāly -

zar̂ -

æīsa čan kalīma benīs gē day (z) dāštūtē.

.....

.....

pan bīs ō čwarem :

✓
Z

žār - žon - lēž

žār kasēka gē sāwāt nīāštūtē .

řāzīāna arā žon del xūa .

har benārē lēžy hātēa dōmā .

būrē čan gel beniis :

žār -

žon -

lēž -

æīsa čan kalīma beniis gē daŋ (ž) dāštūtē.

.....

.....

pan bīs ō panjem :

S

sāēr^ˇ - sēf - siik

*tamaļ har manīšēē sāēr^ˇ hiic^ˇ kārē ne
makē .*

sēf bāxy has , zamīnīj has .

tefaŋa nīāear siik æūtāxa .

būrē čan gel beniis :

sāēr^ˇ -

sēf -

siik -

æīsa čan kaŋma beniis gē daŋ (s) dāštūtē.

.....

.....

pan bīs ō šašem :

š

šomy - šü - šamāma

šomy a tāwsona māē .

har žanē šü wež dūsa meörē .

šamāma arā das kweř xāna .

būrē čan gel benüs :

šomy -

šü -

šamāma -

æīsa čan kalīma benüs gë daŋ (š) dāštūtē.

.....

.....

pan bīs ō haftem :

æ

emlā^ʔæ - ensā^ʔæ

īrūzīn derē emlā^ʔæ maniisē .

īrūzīn mazānē ensā^ʔæ beniisē .

būrē čan gel beniis :

emlā^ʔæ -

ensā^ʔæ -

æīsa čan katīma beniis gē day (æ) dāštūtē.

.....

.....

pan bīs ō haštem :

f

*f*erxān - *f*ārsy - *f*āl

*f*erxān kār řāta makēā .

ketāw *f*ārsy *f*era æazīza .

*f*āl čel sōerūr *f*era müzāna .

būrē čan gel benüs :

*f*erxān -

*f*ārsy -

*f*āl -

æīsa čan kalīma benüs gē day (*f*) dāštūtē.

.....

.....

pan bīs ō nōhem :

γ

γör - γasāw - γafas

*γör yakē ë pīral delfān hā hamadāne
r bāwa tāher nomasē .*

γasāw sar gā mōrēā .

nabāēs belbel bekēymē γafas .

būrē čan gel beniis :

γör -

γasāw -

γafas -

æīsa čan kalīma beniis gē daŋ (γ) dāštūtē.

.....

.....

pan sy em :

k

kwerk - küza - kōlū

pešy kwerk derē .

küza arā jā āwa .

kōlūe bī arā kwečekē mötāwē gerē .

būrē čan gel benüs :

kwerk -

küza -

kōlū -

æīsa čan kalīma benüs gē daŋ (k) dāštūtē.

.....

.....

pan sy ō yakem :

g
gwer^g - gē^lās - gā

gwer^g gū^sta ma^ærē .

gē^lās fē^ra řa^ŋēna .

gā seō^za ma^ærē .

bū^rē čāⁿ gel benī^s :

gwer^g -

gē^lās -

gā -

æⁱsa čāⁿ ka^līma benī^s gē^l da^ŋ (g) dā^stūtē.

.....

.....

pan sy ō dōem :

ŋ

meŋā - tefaŋ - jaŋ

meŋā dākon gwera .

tefaŋ arā jaŋa .

jaŋ fera gana .

būrē čan gel beniis :

meŋā -

tefaŋ -

jaŋ -

æīsa čan katīma beniis gē daŋ (ŋ) dāštūtē.

.....

.....

pan sy ō seöem :

l

gal - mal - γōel

galē āēm deren mān .

malē hār nom zamīna .

γōel nīāsē ë nom āw .

būrē čan gel beniis :

gal -

mal -

γōel -

æīsa čan katīma beniis gë daŋ (l) dāštūtē.

.....

.....

pan sy ō čwārem :

ĭ

gōeĭ - kēsaĭ - deĭ

gōeĭ hīrū fera řayēna .

kēsaĭ yāwās řēa makë .

deĭ āēm hātēa nom sēñēra .

būrē čan gel benüs :

gōeĭ -

kēsaĭ -

deĭ -

æīsa čan kaġma benüs gë daŋ (ĭ) dāštūtē.

.....

.....

pan sy ō panjem :

m

merx - mār - müs

merx ganema mazērē .

mār müsā mazērē .

müs ganema mazērē .

būrē čan gel benüs :

merx -

mār -

müs -

æisa čan katīma benüs gē day (m) dāštūtē.

.....

.....

pan sy ō šasēm :

n

non – son – don

žanē derē nona makë .

son kaleŋē hār nom zamīna .

don dāēa merxela .

būrē čan gel beniis :

non –

son –

don –

æīsa čan katīma beniis gë daŋ (n) dāštūtē.

.....

.....

pan sy ō haftem :

v

vaľg - vašt - vark

māŋ tiľ taken vaľg dāra marzē .

hany vašta xwašta makēimon .

vark fera æazīza .

būrē čan gel beniis :

vaľg -

vašt -

vark -

æīsa čan katīma beniis gē day (v) dāštūtē.

.....

.....

pan sy ō haštem :

W

γwež - wež - tāw

γwež řaŋ sē ō čarmēa .

āger tāw derē .

kūr a kārbar wež biñāēa .

būrē čan gel benüs :

γwež -

wež -

tāw -

æīsa čan kalīma benüs gē daŋ (w) dāštūtē.

.....

.....

pan sy ō nōhem :

a

*fer*a* - k*a*ma - j*a*ŋ*a**

*zemson delfān fer*a* sard*a* .*

*āēm har*a*ĉē dā wež dūs bōrē k*a*ma .*

*tef*a*ŋ ar*a* j*a*ŋ*a* .*

būrē ĉan gel benüs :

fera -

kama -

jaŋa -

æisa ĉan katīma benüs gē daŋ (a) dāštūtē.

.....

.....

pan čelem :

y
yōwa - yūž

*axa sardasē vaxta yūž börtēā .
kelāgāē yōwa hātēā melēr derē
šōēma makē .*

būrē čan gel benüs :

yōwa -

yūž -

xeisa čan katīma benüs gē dan (y) dāštūtē.

.....

.....

داؤیلّ جول وشلّ نه زون فارسی و زون لکی لاتین :

زون فارسی	زون لکی لاتین
	$a \quad o - \bar{o} - \bar{u}$ $e - \ddot{e}$

سییری ئیی شیمارل زون لکی لاتین تا شیماره بیس و جوار :

<i>yak</i>	1	<i>nō</i>	9	<i>hevda</i>	17
<i>dō</i>	2	<i>da</i>	10	<i>hezda</i>	18
<i>se</i>	3	<i>yāza</i>	11	<i>nüza</i>	19
<i>čwār</i>	4	<i>đuāza</i>	12	<i>bīs</i>	20
<i>panj</i>	5	<i>sēza</i>	13	<i>bīs ō yak</i>	21
<i>šasš</i>	6	<i>čwārda</i>	14	<i>bīs ō dō</i>	22
<i>haft</i>	7	<i>ponza</i>	15	<i>bīs ō se</i>	23
<i>hašt</i>	8	<i>šonza</i>	16	<i>bīs ō čwār</i>	24

دياري نياین ار زون لکې لاتین :

نیو کار چين ديارل نه زون لکې لاتينيره حر چو لکې آراميه . سیر کن ، حونه :

1. $xāl - nōšya$ (خال يا نوښته) = (.) ار بالديويم قيسه مچوې کار .

- ديلفان لير مرديم لک ئيرانه .

- سال 251 ق . م . (ويرې نه دى حنين مسى)

2. $žērbon$ (ژېربون) = (،) ، ديارى گيت .

3. $xāl žērbon$ (خال ژېربون) = (؛) ، قيسه بين حنيتي اسا قيسه دومانين

مربوته قيسه ورينه .

4. $dō xāl$ (دوخال) = (:) ، اړا وازگوفت قيسه و حنانى گيې ميمون چي

تيوزى يسيم .

5. $dāsē$ (داسي) = « () » ، قيسه انوميره مشنيمرا .

6. $dōdāsē$ (دوداسي) = « » ، قيسل قرتيه منيمي نوم .

7. $γōlāw$ (قولو) = (؟) اړا پيرسين .

8. $xatxāl$ (خت خال) = (!) ، ديارى بيلاجيوى ، اړان ، ايساس ، اوخت و

قايم .

9. $sexāl$ (سي خال) = (...) ، اړا نيشون دايں فيرت بين قيسه مچوې کار .

سریشت فارسی کیلملی سخت کیتاؤ :

mext (میخت) = آموزش

keft (کیفت) = روش ، سبک

vaš (وش) = حرف

vašal (وشل) = حروف

vašānen (وشانین) = گسترش دادن ، معرفی کردن

heraŋ (حیرگ) = عزیز

ar sarīa (ار سریه) = محوری است

bīn (بین) = بودن

agar (اگر) = یک داروی گیاهی لکی است که برای دندان درد ، مسکن قوی

است .

hanān (حنان) = وقت ، زمان

hanānē (حنانی) = وقتی ، زمانی

arān (ارآن) = خطاب

get (گیت) = توقف ، درنگ

γert (قیرت) = قطع ، قطع شدن

vaæŋ (وئر) = برف

zemson (زیمسون) = زمستان

derē (دیری) = دارد

fera (فیره) = زیاد

mawārē (مؤاری) = می بارد

hany (حنی) = وقتی

mūšīmon (موشیمون) = می گوئیم

māw (ماؤ) = می شود

būrē (بوری) = بیا

wž - wež (وژ - وژ) = خود

čan gel (چن گیل) = چند بار

dan (دگ) = صدا

dāštūtē (داشتوتی) = داشته باشد

nāśēē nom āw (نیاسییی نوم آؤ) = گذاشته داخل آب

āger tāw derē (آگیر تاؤ دیری) = آتش گرما دارد

kalīma (کلیمه) = کلمه

ge (گی) = که

čwārem (چوآریم) = چهارم

kerās (کیراس) = پیراهن

hüč (هوچ) = هیچ

vīr (ویر) = یاد

sē (سی) = سیاه

mē (می) = گوسفند ماده

řē (ری) = راه

sar beļejī (سریلیگی) = سربلندی

dēm (دیم) = دیم

zēm (زیم) = زنبور عسل

mēm (میم) = می خواهم

nemietē (نیمیتی) = نمی خواهد

makē (مکی) = می کند

dīm (دیم) = دیدم

sēr (سیر) = نگاه کردن

dōjā (دوجا) = نصف ، نیمه

žon (ژون) = درد

xon (خون) = خان

sō (سو) = صبح

tō (تو) = تو

halga mam (حَلگه مم) = دریدری می کشم

mē (می) = می دهد

me (می) = من

zör (زور) = زیر

γör - yeör (قور - قیور) = قبر

jeör - jör (جور - جیور) = جور ، سختی

sanpā (سڤا) = سنگ پا

zōra - zeōra (زۆره - زۆره) = زیر است

zū (زو) = زود

dü (دو) = دود

rü (رو) = رو ، صورت

kelasēr (کیلشیر) = خروس

- bāwa* (باوَه) = بابا
vēšter (وِشْتِر) = بیشتر
tom (توم) = طعم
dōlēj - dōlēj (دوَلِیْگ - دوَلِیْگ) = لباس
jāl (جَال) = جوان
tišk (تِشک) = بزجوان
kāwer (کاوَر) = گوسفند جوان
čtyā (چِیا) = تپه
āw (اَو) = آب
kāw (کاو) = آبی
čāw (چاو) = خبر
barz (برز) = بلند
papy (پی) = پروانه
pāsār (پاسار) = هرس کردن درخت
pūs (پوس) = پوست
riin (رون) = روغن
tæł (تئل) = تلخ
tūz (توز) = غبار
māla žēr (ماَلَه ژِر) = ماه نخست پاییز
sāwerēn (ساوَرِین) = بز نر
šomy (شومی) = هندوانه
xwdā - xwedā (خوَدَا - خوَدَا) = خدا
janj (جگ) = جنگ

caæm (چم) = چشم

cũl (چول) = خالی

cör (چۆر) = چرب

hwās (حواس) = گدایی

hiewān (حیوان) = حیوان

hēā (حیا) = حیا

deľfān (دیلّفان) = شهرستان دلفان (شهر مفرغ) ، مرکز لک زبانان ایران .

diür (دور) = دور

diis (دوس) = چسبناک

tež (تیز) = خانه ، محل زندگی

palāwen (پلاوین) = پهلوان

rās (راس) = راست

riž (روژ) = روز

riū (رو) = رود

rās vaš (راس وش) = راست گو

xer (خیر) = گرد ، دایره

tar (تر) = تر ، خیس

lar (لر) = لاغر

žār (ژار) = مستمند

žon (ژون) = درد

tež (تیز) = سرازیر

sāer (سایر) = سایه

sēf (سیف) = سیب

siik (سوک) = گوشه

šü (شو) = شوهر

zï (زو) = زود

tiül (تول) = شاخه ی نازک درخت ، نهال درخت

mazēlāwen (مَلاوین) = شناگر

γasāw (قساو) = قصاب

γasāw sar gā mōrēā (قساو سر گا موریا) = قصاب سر گا می برد

kwerk - kwrk (کوئِرک - کورک) = پشم

küza (کوزه) = کوزه

kōlū (کوئو) = کلوخ

gwergr - gwrg (گوئِرگ - گورگ) = گرگ

gēlās (گیلاس) = گیلان

gā (گا) = گا

menjā (مینجا) = گا ماده

tefanj (تِفَنج) = تفنگ

janj (جَنج) = جنگ

gōel (گوئل) = گیاه گل

kēsāl (کیسل) = لاک پشت

del (دیل) = قلب

miš (میش) = موش

merx (میرخ) = مرغ

non (نون) = نان

son (سون) = سنگ بزرگ

don (دُون) = دانه

dākon (داکُون) = مادر

jār - jār̥ (جار - جَار) = فریاد

val̥g (وَلْگ) = برگ

vašt (وشت) = بارندگی

vark (ورک) = بره

γwēž - γwēž̥ (قوژ - قوژ̥) = رنگ خال خال سیاه و سفید

nōēžy (نوئژی) = عدس

hāwā (حاوا) = هوا

hēzem (هیزیم) = همزم

xeīsa (ئیسه) = اکنون

xeīmān (ئیمان) = ایمان

xeērān (ئیران) = ایران

yūž̥ (یوژ) = جمع شدن ماهیچه های بدن در اثر سرما .

yōwa (یووه) = یوغ ، چوبی که به دور گردن گاو می بندند و به آن خیش متصل

می نمایند.

پینه جو :

انجمن آواشناسی بین المللی ، الفبای آوانگاری بین المللی (IPA) .
 نظری دارکولی ، محمد رضا ، آموزش خواندن و نوشتن زبان لکی (خوین و نویسن
 زون لکی) ، انتشارات سیفا .

řēnūs zūn lakī lāfīn .

<i>a</i>	<i>æ</i>	<i>ā</i>	<i>e</i>	<i>ē</i>	<i>ë</i>	<i>ī</i>	<i>o</i>	<i>ō</i>	<i>ö</i>
<i>ü</i>	<i>ū</i>	<i>b</i>	<i>p</i>	<i>t</i>	<i>j</i>	<i>č</i>	<i>h</i>	<i>x</i>	<i>d</i>
<i>r</i>	<i>ř</i>	<i>z</i>	<i>ž</i>	<i>s</i>	<i>š</i>	<i>f</i>	<i>γ</i>	<i>k</i>	<i>g</i>
<i>ŋ</i>	<i>l</i>	<i>ļ</i>	<i>m</i>	<i>n</i>	<i>v</i>	<i>w</i>	<i>y</i>		

*æē ketāwa aŗa kōel mardeme lak zūn æērān ō jehān
 nūsīāea . zūn lakī ham řēnūs ārāmy derē ham æē
 řēnūs lāfīna . valy řēnūs lāfīna fera xāstera . ham
 řaŗēntera , ham mūzonter . sa bētermona æa řēnūs
 lāfīnamon benūsīm .*

*æar æēra æë kōel mardeme lak zūn jehān xāheŗa
 makam , aŗā xāter vaŗānen zūn ō farhaŋ lakī ,
 æa æē řēnūsā ketāw benūsen !*

sarbarz bīnon !

mama řazā nazarī dārkolī

vehār e 1395